

Distr.  
GÉNÉRALE

TRANS/WP.29/GRE/2002/31  
17 juillet 2002

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Forum mondial de l'harmonisation des Règlements  
concernant les véhicules (WP.29)

Groupe de travail de l'éclairage et de la signalisation lumineuse (GRE)  
(Quarante-neuvième session, 30 septembre-4 octobre 2002,  
point 7.8 de l'ordre du jour)

PROPOSITION DE PROJET D'AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 37  
(Révision 3)

(Lampes à incandescence)

Communication de l'expert de la Commission électrotechnique internationale (CEI)

Note: Le texte reproduit ci-après, établi par l'expert de la CEI, vise à améliorer les dispositions relatives aux lampes à incandescence destinées à être utilisées dans les feux homologués des véhicules à moteur et de leurs remorques.

Il a été établi sur la base:

- du texte de la Révision 3;
- du complément 21 et du projet de complément 22;
- du projet de rectificatif 1 à la Révision 3;
- des projets de propositions visant à introduire les sources lumineuses à incandescence de couleur rouge.

---

Note: Le présent document est distribué uniquement aux experts de l'éclairage et de la signalisation lumineuse.

## A. PROPOSITION

Table des matières, annexes, modifier comme suit:

«Annexe 1: Feuilles relatives aux lampes à incandescence

Annexe 2: Communication ...».

Texte du Règlement,

Paragraphe 2.3.1.4, sans objet dans le texte français.

Annexe 1,

Feuille R2/1, supprimer le titre de l'annexe.

Feuille H3/3, tableau: remplacer la désignation du culot «PK 22s» par «PK22s».

Feuille H4/2, tableau: sans objet en français.

Feuilles P21W/1, P21/5W/1, PY21W/1 et WP21W/1: insérer le texte ci-après entre le titre et le dessin: «Les dessins ont pour seul but d'illustrer les principales dimensions (en mm) de la lampe à incandescence»<sup>1</sup>.

Feuilles P21W/1, P21/5W/1, PY21W/1, H8/3, H9/3, H11/3 et WP21W/1, tableaux: remplacer «Pub. 61 de la CEI» par «Publication 60061 de la CEI»<sup>1</sup>.

Feuille P21/4W/1, tableau: dans la case du tableau correspondant à la valeur nominale des lampes à incandescence de fabrication courante et de dimension «e», remplacer le renvoi à la note par «31.8 1/» et modifier les notes \*/ et 1/ comme suit:

Note \*/ , modifier comme suit: «3/ Le ...».

Note 1/ , modifier comme suit: «d'un Box-System 3/ basé sur les ...».

Feuille P21/5W/1, tableau: ajouter la valeur «12» dans la case correspondant à la valeur nominale en volts des lampes à incandescence-étalon.

Feuille R10W/1, tableau, sans objet en français.

Feuille C5W/1, tableau, sans objet en français.

Feuille C21W/1, tableau, remplacer la désignation du culot «SV 8.5» par «SV8.5».

Feuille T4W/1, tableau, remplacer le numéro de la feuille CEI par «feuille 7004-14-8».

Feuille S1/S2/2, tableau, sans objet en français.

---

<sup>1</sup> Note du secrétariat: le texte proposé figure déjà dans la version actuelle du Règlement.

Feuille HS1/2, tableau, remplacer la désignation du culot «PX 43t» par «PX43t»

Feuille HS2/2, tableau, sans objet en français.

Feuille PY21W/1, tableau, sans objet en français.

Feuille H6W/1, tableau, sans objet en français.

Feuille HB3/3, tableau, sans objet en français.

Feuille H7/3, tableau, remplacer le numéro de la feuille CEI par «feuille 7004-5-5».

Feuille H27W/2, tableau, remplacer la désignation du culot «PGJ 13» par «PGJ13» et modifier le titre comme suit «CATÉGORIES H27W/1 ET H27W/2».

Feuille W21W/1, tableau, remplacer le numéro de la feuille CEI par «feuille 7004-105-2».

Feuille W21/5W/1, tableau, remplacer le numéro de la feuille CEI par «feuille 7004-106-2».

Feuille HIR1/2, tableau, sans objet en français.

Feuille P27/7W/1, modifier la note 3/ comme suit « ...feuilles P27/7W/2 et 3.».

Feuille H13/4, tableau, remplacer les désignations de culot «H13: PJ26.4t» et «H13A: P26.4t» par «H13: P26.4t» et «H13A: PJ26.4t».

Annexe 1, ajouter les pages ci-après (voir pages suivantes) en début d'annexe et reclasser les feuilles techniques dans l'ordre alphanumérique.

Annexe 1

## FEUILLES RELATIVES AUX LAMPES À INCANDESCENCE

Feuilles \*\*\*/ relatives aux catégories de lampes à incandescence:

Catégorie*/	Feuille(s) numéro(s)**/
H1	H1/1..3
H3	H3/1..4
H4	H4/1..5
H7	H7/1..4
H8	H8/1..4
H8A	H8/1..4
H9	H9/1..4
H9A	H9/1..4
H10	H10/1..3
H11	H11/1..4
H11A	H11/1..4
H12	H12/1..3
H13	H13/1..4
H13A	H13/1..4
H14	H14/1..4
H27W/1	H27W/1..3
H27W/2	H27W/1..3
HB3	HB3/1..4
HB3A	HB3/1..4
HB4	HB4/1..4
HB4A	HB4/1..4
HIR1	HIR1/1..3
HIR2	HIR2/1..3
HS1	HS1/1..5
HS2	HS2/1..3
R2	R2/1..3
S1	S1/S2/1..2
S2	S1/S2/1..2
S3	S3/1

seulement pour les feux-signalisation:

C5W	C5W/1
C21W	C21W/1..2
H6W	H6W/1
H21W	H21W/1..2
P19W	P19W/1..3
P21W	P21W/1..2
P21/4W	P21/4W/1 (P21/5W/2..3)

Catégorie*/	Feuille(s) numéro(s)**/
P21/5W	P21/5W/1..3
P24W	P24W/1..3
P27W	P27W/1..2
P27/7W	P27/7W/1..3
PR19W	P19W/1..3
PR21W	PR21W/1 (P21W/2)
PR21/4W	PR21/4W/1 (P21/5W/2..3)
PR21/5W	PR21/5W/1 (P21/5W/2..3)
PR24W	P24W/1..3
PR27/7W	PR27/7W/1 (P27/7W/2..3)
PS19W	P19W/1..3
PS24W	P24W/1..3
PSR19W	P19W/1..3
PSR24W	P24W/1..3
PSY19W	P19W/1..3
PSY24W	P24W/1..3
PY19W	P19W/1..3
PY21W	PY21W/1..2 (P21W/2..3)
PY24W	P24W/1..3
PY27/7W	PY27/7W/1 (P27/7W/2..3)
R5W	R5W/1
R10W	R10W/1
RR5W	R5W/1
RR10W	R10W/1
RY10W	R10W/1
T1.4W	T1.4W/1
T4W	T4W/1
W2.3W	W2.3W/1
W3W	W3W/1
W5W	W5W/1
W16W	W16W/1
W21W	W21W/1..2
W21/5W	W21/5W/1..3
WP21W	WP21W/1..2
WPY21W	WPY21W/1..2
WR5W	W5W/1
WY2.3W	WY2.3W/1
WY5W	W5W/1
WY21W	WY21W/1..2

\*/ Catégories classées par ordre alphanumérique dans la table des matières.  
 \*\*/ Feuilles classées par ordre alphanumérique à l'annexe 1.  
 \*\*\*/ Tableaux, caractéristiques électriques et photométriques:  
 Tension exprimée en V;  
 Puissance exprimée en W;  
 Flux lumineux exprimé en lm.

## B.1 MOTIFS

La présente proposition d'amendements, qui porte sur des modifications rédactionnelles, est celle dont il est fait mention à la rubrique «Motifs» du projet de rectificatif à la Révision 3.

Cette proposition de projet d'amendements concerne:

- les corrections apportées au complément 21 à l'effet de dire que les dessins ont pour seul but d'illustrer les principales dimensions;
- les corrections apportées au complément 21 à l'effet de renuméroter la publication 61 de la CEI en publication 60061;
- la mise à jour des désignations de culot figurant dans les feuilles CEI, à savoir dans le détail;
- la correction des désignations de culot H13;
- l'orthographe erronée (puisqu'il comportait un espace) de plusieurs désignations de culot figurant dans les tableaux;
- la modification de la table des matières suite à l'ajout ultérieur de catégories dans les feuilles H8A, H9A, H11A, H13A et WPY21W;
- la suppression de la note concernant les dispositifs nettoie-projecteurs qui figure dans la table des matières de l'annexe 1 puisqu'il existe désormais un accord général sur la nécessité de les utiliser (perte de flux lumineux  $\geq 2000$  lumens); (NOTE: en cours d'examen par le WP.29);
- l'omission d'un titre à l'annexe 1;
- sans rapport avec le contenu technique, les experts ont envisagé des possibilités de reclassement de l'annexe 1 car les feuilles techniques y étaient plus ou moins énumérées dans l'ordre chronologique et ajoutées en fin d'annexe; parfois, les feuilles étaient combinées à de nouvelles versions; dans ce contexte, il est difficile de trouver les catégories figurant dans les feuilles techniques; les experts ont donc considéré qu'il convenait, dans le cadre de ce type de publication, d'ajouter un tableau au début de l'annexe 1 (similaire à celui de la publication CEI 60809, mais avec moins de détails); l'une des 10 solutions envisagées est proposée dans le présent document;
- l'omission dans de nombreux tableaux de l'unité de flux lumineux, à savoir lm; ce qui a été indiqué par le biais d'une note pour éviter d'avoir à corriger toutes les feuilles. Pour la prochaine révision complète, il est recommandé de remplacer «Watts» par «Puissance en watts» et «Volts» par «Tension en volts». La note pourrait ainsi être supprimée.

Détail des feuilles relatives aux culots:

- \* T4W: ajout d'une note indiquant que les hauteurs de soudure des États-Unis et de la CEI peuvent être distinctes;
- \* H7: modification de l'épaisseur de la collerette;  
réduction de l'angle des languettes de contact de 20° à 2°;
- \* W21W: culots combinés sur la feuille; version X;
- \* W21/5W: culots combinés sur la feuille; version X.

Le Groupe de travail sur les sources lumineuses du GTB a également examiné la présente proposition d'amendement.

**B.2. TABLE DES MATIÈRES ACTUELLE, ANNEXE 1**

<u>Annexe 1:</u> Feuilles R2		<del>18</del>
Feuilles H1		<del>21</del>
Feuilles H3		<del>24</del>
Feuilles H4		<del>28</del>
Feuilles P21W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>33</del>
Feuille P21/4W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>35</del>
Feuilles P21/5W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>36</del>
Feuille R5W, RR5W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>39</del>
Feuille R10W, RY10W, RR10W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>40</del>
Feuille C5W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>41</del>
Feuilles C21W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>42</del>
Feuille T4W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>44</del>
Feuille W5W, WY5W, WR5W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>45</del>
Feuille W3W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>46</del>
Feuilles S1 et S2		<del>47</del>
Feuille S3		<del>49</del>
Feuille HS1		<del>50</del>
Feuilles HS2		<del>55</del>
Feuilles PY21W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>58</del>
Feuille H6W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>60</del>
Feuilles HB3 et HB3A		<del>61</del>
Feuilles HB4 et HB4A		<del>65</del>
Feuille T1.4W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>69</del>
Feuilles H7		<del>70</del>
Feuilles H27W/1 et H27W/2		<del>74</del>
Feuilles P27W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>77</del>
Feuilles P27/7W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>79</del>
Feuilles H21W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>83</del>
Feuilles W21W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>85</del>
Feuilles W21/5W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>87</del>
Feuille W2.3W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>90</del>
Feuilles H8 et H8A		<del>91</del>
Feuilles W16W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>95</del>
Feuilles HIR1		<del>96</del>
Feuilles PY27/7W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>99</del>
Feuilles HIR2		<del>102</del>
Feuilles H9 et H9A		<del>105</del>
Feuilles H10		<del>109</del>
Feuilles H11 et H11A		<del>112</del>
Feuilles H12		<del>116</del>
Feuilles WY21W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>119</del>
Feuille WY2.3W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>121</del>
Feuilles P19W, PY19W, PR19W		
PS19W, PSY19W, PSR19W	(seulement pour les feux-signalisation)	<del>122</del>



Feuilles P24W, PY24W, PR24W  
PS24W, PSY24W, PSR24W (seulement pour les feux-signalisation) ~~125~~  
Feuilles H13 et H13A ~~128~~  
Feuilles WP21W et WPY21W (seulement pour les feux-signalisation)  
Feuilles H14  
Feuille PR21W (seulement pour les feux-signalisation)  
Feuille PR21/4W (seulement pour les feux-signalisation)  
Feuille PR21/5W (seulement pour les feux-signalisation)  
Feuille PR27/7W (seulement pour les feux-signalisation)

-----